

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Gebruiksaanwijzing
Instructions
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso

Manual de instruções
Οδηγίες
Opskrift
Bruksanvisning
Ohjeet
Instrukcja obsługi

Instrukce
Navodila nt pl za
uporabo
Utasítás
инструкции
说明

CHEYENNE[®]

PROFESSIONAL TATTOO EQUIPMENT

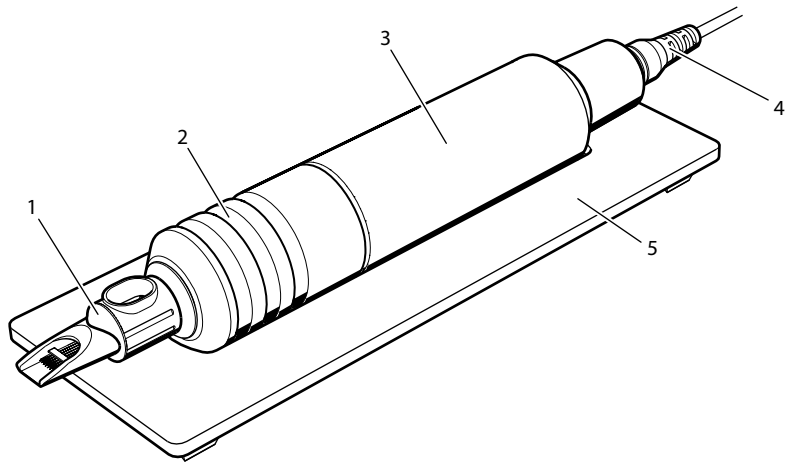
**HAWK
PEN**

+ HAWK PEN TRAY

CHEYENNE[®]
PROFESSIONAL TATTOO EQUIPMENT

HAWK PEN

+ HAWK PEN TRAY



Cheyenne HAWK PEN

	1	2	3	4	5
DE	Tattoo-Modul	Griffstück	Antrieb	Anschlusskabel	HAWK PEN TRAY
EN	Safety cartridge	Handle	Drive	Power cable	HAWK PEN TRAY
NL	"Safety Cartridge"	Grip	Aandrijving	Aansluitkabel	HAWK PEN TRAY
FR	Cartouche de sécurité	Grip	Entraînement	Câble de raccordement	HAWK PEN TRAY
IT	Cartuccia di sicurezza	Impugnatura	Azionamento	Cavo di collegamento	HAWK PEN TRAY
ES	Cartucho de seguridad	Mango	Accionamiento	Cable de conexión	BANDEJA HAWK PEN
PT	Módulo de tatuagem	Pega	Motor	Cabo de conexão	HAWK PEN TRAY
EL	Safety cartridge	Λαβή	Μοτέρ	Καλώδιο σύνδεσης	HAWK PEN TRAY
DA	Safety cartridge	Gribestykke	Drev	Tilslutningskabel	HAWK PEN TRAY
SV	Säkerhetspatron	Grepp	Motor	Strömkabel	HAWK PEN TRAY
FI	Safety cartridge (turvapatruuna)	Kahvaosa	Moottori	Liitäntäjohto	HAWK PEN TRAY -alusta
PL	Kartridż bezpieczeństwa	Uchwyt	Napęd	Kabel zasilający	HAWK PEN TRAY
CS	Bezpečnostní kártridž	Rukojeť	Pohon	Připojovací kabel	HAWK PEN TRAY
SL	Varnostna kartuša	Ročaj	Pogon	Priključni kabel	Podstavek HAWK PEN TRAY
HU	Biztonsági patron	Markolat	Hajtás	Csatlakozókábel	HAWK PEN TÁLCA
RU	Картридж	Держатель	Привод	Соединительный кабель	HAWK PEN TRAY
ZH	安全针筒	手柄	驱动装置	连接线	HAWK PEN TRAY

Gebrauchsanleitung

Inhalt

1	Zu dieser Gebrauchsanleitung	4	6	Den HAWK PEN anwenden.....	13
1.1	Darstellung der Warnhinweise	4	6.1	Nadelherausstand einstellen.....	13
1.2	Symbole in dieser Gebrauchsanleitung	4	6.2	Stechfrequenz einstellen.....	13
2	Wichtige Sicherheitshinweise	5	6.3	Farbe aufnehmen.....	14
2.1	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	5	7	Den HAWK PEN reinigen und instand halten.....	14
2.2	Produktabhängige Sicherheitshinwei- se.....	5	7.1	Materialverträglichkeiten	15
2.3	Wichtige Hygiene- und Sicherheitsvor- schriften.....	5	7.2	Oberflächen desinfizieren	15
2.4	Kontraindikationen	6	7.3	Oberflächen reinigen.....	15
2.5	Nebenwirkungen	7	7.4	Griffstück im Ultraschallbad reinigen.	15
2.6	Erforderliche Qualifikation	7	7.5	Griffstück im Autoklav sterilisieren.....	15
2.7	Bestimmungsgemäße Verwendung	7	7.6	O-Ringe reinigen oder wechseln.....	16
2.8	Symbole am Produkt	8	8	Equipment Transport- und Lagerbedingungen.....	16
3	Lieferumfang.....	8	9	Equipment entsorgen	16
4	Produktinfo zum HAWK PEN.....	8	10	Bei Fragen und Problemen	17
4.1	Technische Daten	8	11	Herstellereklärungen	17
4.2	Betriebsbedingungen.....	9	11.1	Garantieerklärung.....	17
4.3	Zubehör	9	11.2	Konformitätserklärung.....	18
5	Den HAWK PEN einsatzbereit machen	9			
5.1	Equipment desinfizieren	9			
5.2	Tattoo-Modul wechseln	10			
5.3	Netzteil anschließen.....	11			
5.4	Schutzschlauch aufziehen	12			
5.5	Equipment überprüfen	13			

1 Zu dieser Gebrauchsanleitung

Diese Gebrauchsanleitung ist gültig für den Cheyenne HAWK PEN und dessen Zubehör. Sie enthält wichtige Informationen, um diese Produkte sicher und bestimmungsgemäß in Betrieb zu nehmen, zu bedienen und zu pflegen.



Diese Gebrauchsanleitung enthält nicht alle Informationen, die für den sicheren Betrieb des HAWK PEN und seines Zubehörs notwendig sind. Beachte daher zusätzlich folgende Dokumente:

- Gebrauchsanleitung der Cheyenne Power Unit bzw. eines Fremdnetzteils und ggf. eines Fußschalters
- Informationen zu Tattoo-Modulen und Tattoofarben
- Sicherheitsdatenblätter zu Desinfektions- und Reinigungsmitteln
- Bestimmungen zur Arbeitsplatzsicherheit und gesetzliche Vorschriften zum Tätowieren

1.1 Darstellung der Warnhinweise

Warnhinweise machen auf die Gefahr von Personen- oder Sachschäden aufmerksam und sind wie folgt aufgebaut:

Cheyenne HAWK PEN

 SIGNALWORT	
Art der Gefahr	
Folgen	
▶ Abwehr	
Element	Bedeutung
	kennzeichnet Verletzungsgefahren
Signalwort	gibt die Schwere der Gefahr an (siehe folgende Tabelle)
Art der Gefahr	benennt Art und Quelle der Gefahr
Folgen	beschreibt mögliche Folgen bei Nichtbeachtung
Abwehr	gibt an, wie man die Gefahr umgehen kann
Signalwort	Bedeutung
Warnung	kennzeichnet eine Gefahr, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen kann, wenn die Gefahr nicht vermieden wird

Vorsicht	kennzeichnet eine Gefahr, die zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann, wenn die Gefahr nicht vermieden wird
Achtung	kennzeichnet mögliche Risiken, die zu Schäden an Umwelt, Sachwerten oder dem Tattoo-Equipment führen können, wenn diese Gefahr nicht vermieden wird.

1.2 Symbole in dieser Gebrauchsanleitung

Symbol	Bedeutung
▶	Handlungsaufforderung
•	Listenpunkt
-	Listenunterpunkt

2 Wichtige Sicherheitshinweise



2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- ▶ Lies diese Gebrauchsanleitung sorgfältig und vollständig.
- ▶ Bewahre diese Gebrauchsanleitung so auf, dass sie jederzeit für alle Personen zugänglich ist, die den HAWK PEN verwenden, reinigen, desinfizieren, sterilisieren, lagern oder transportieren.
- ▶ Gib den HAWK PEN stets zusammen mit dieser Gebrauchsanleitung an andere Personen weiter.
- ▶ Befolge die Sicherheitsvorschriften für das Tätowieren in deinem Land. Halte dein Tattostudio hygienisch sauber und Sorge für ausreichende Beleuchtung.
- ▶ Verwende den HAWK PEN, sein Zubehör und die Power Unit sowie alle Anschlusskabel nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- ▶ Verwende nur originale Tattoo-Module, Zubehör- und Ersatzteile von Cheyenne.

2.2 Produktabhängige Sicherheitshinweise

- ▶ Verändere niemals den HAWK PEN, die Tattoo-Module oder anderes Zubehör.
- ▶ Verhindere, dass Flüssigkeiten ins Innere des Antriebs gelangen.
- ▶ Schütze während des Tätowierens den Antrieb und das Anschlusskabel mit einem Schutzschlauch (siehe Seite 12). Schütze den HAWK PEN TRAY sowie die Power Unit zusätzlich mit einer Folie.
- ▶ Wenn du den HAWK PEN nicht benutzt, schalte ihn aus und lege ihn auf dem HAWK PEN TRAY ab, sodass er nicht wegrollen und herunterfallen kann.
- ▶ Beachte die in dieser Gebrauchsanleitung angegebenen technischen Daten und halte die Betriebs-, Transport- und Lagerbedingungen ein (siehe Seite 9).
- ▶ Übergib den HAWK PEN zur Überprüfung an einen Fachhändler, wenn er sichtbare Beschädigungen aufweist oder wenn er nicht wie gewohnt funktioniert.

2.3 Wichtige Hygiene- und Sicherheitsvorschriften

Um zu verhindern, dass beim Tätowieren Infektionskrankheiten auf den Kunden oder auf den Tätowierer übertragen werden:

- ▶ Befolge vor der Anwendung alle Arbeitsschritte zur Desinfektion des Equipments (siehe Seite 9).
- ▶ Verwende während des Tätowierens Einmalhandschuhe aus Nitril oder Latex und desinfiziere diese vor der Anwendung.
- ▶ Reinige vor dem Tätowieren die betreffenden Hautstellen des Kunden mit einem milden Reinigungs- und Desinfektionsmittel. Beachte bei der Auswahl der geeigneten Desinfektionsmittel die geltenden Richtlinien deines Landes.
- ▶ Verwende für jeden Kunden und jede Farbe ausschließlich neue, steril verpackte Tattoo-Module. Stelle vor dessen Verwendung sicher, dass die Verpackung unbeschädigt und das Verfallsdatum nicht überschritten ist.
- ▶ Entsorge benutzte oder fehlerhafte Tattoo-Module in einem durchstichsicheren Behälter (Safety Box) entsprechend der Vorschriften in deinem Land.

- ▶ Verhindere, dass Tattoo-Module mit kontaminierten Gegenständen wie z. B. Kleidung in Berührung kommen. Kontaminierte Tattoo-Module musst du umgehend entsorgen.
- ▶ Verwende ausschließlich dermatologisch unbedenkliche und für das Tätowieren vorgesehene Farben.
- ▶ Vermeide den Kontakt mit frisch tätowierter Haut. Schütze frisch tätowierte Hautareale vor Verschmutzung, UV- und Sonneneinstrahlung.
- ▶ Kontrolliere regelmäßig, ob der HAWK PEN durch zurücklaufende Farb- oder Körperflüssigkeiten sichtbar verunreinigt ist. In diesem Fall musst du zusätzlich zur regelmäßigen Desinfektion alle Arbeitsschritte des Kapitels „Den HAWK PEN reinigen und instand halten“ durchführen (siehe Seite 14).

2.4 Kontraindikationen

Unter folgenden Voraussetzungen dürfen **keine** Tätowierungen vorgenommen werden:

- Hämophilie/Blutgerinnungsstörungen
- unkontrollierter Diabetes mellitus
- Behandlung von Hautarealen mit Dermatosen (z. B. Hauttumore, Keloide

bzw. extreme Keloidneigung, solare Keratose, Warzen oder Muttermale)

- fieberhafte Infekte und Infektionskrankheiten wie z. B. Hepatitis-Erkrankungen des Typs A, B, C, D, E oder F oder HIV-Erkrankung
- Erkrankungen des Immunsystems
- Epilepsie
- Akute Herz-/Kreislaufprobleme
- Alkohol- oder Drogeneinfluss

In den folgenden Fällen darf eine Tätowierung **vorübergehend bis zur Wiederherstellung des normalen Gesundheitszustands** nicht vorgenommen werden:

- akute Einnahme von Antikoagulanzen (z. B. Warfarin, Heparin, Phenprocoumon oder Salicylsäure)
- akute Chemotherapie, Radiotherapie oder hochdosierte Kortikosteroidtherapie
- systemische Infektionen oder akute lokale Hautinfektionen (z. B. mit Herpesviren)
- Allergie auf topische Anästhetika (Lokalanästhesie)
- Schwangerschaft und Stillzeit

Vorübergehende lokal begrenzte Kontraindikationen bestehen in den folgenden Fällen:

- Ekzeme, Exantheme oder offene Wunden
- akute Bindehautentzündung
- Narben, die jünger als sechs Monate sind
- Hautareale nach der Behandlung mit plastischer Chirurgie, die weniger als zwölf Monate zurückliegt
- Hautareale nach Filler-Injektionen, die weniger als sechs Monate zurückliegen

Besteht der geringste Zweifel an der Sicherheit für den Kunden, so darf mit der Behandlung nicht begonnen werden bzw. die Behandlung ist sofort abzubrechen und die Freigabe eines Arztes einzuholen.

Die Behandlung muss sofort unterbrochen werden bei:

- übermäßigem Schmerzempfinden
- übermäßigem Austreten von Wundflüssigkeiten
- Ohnmachtsanfällen/Schwindelgefühl

2.5 Nebenwirkungen

In einigen Fällen kann es zu leichten Nebenwirkungen durch das Tätowieren kommen.

- Informiere den Kunden über alle Risiken und die im Folgenden aufgeführten Nebenwirkungen.

Häufig:

- Schmerzen am ersten Tag nach dem Tätowieren
- Entzündungsreaktionen, Hämatome, Erytheme und Ödeme in den ersten drei bis fünf Tagen nach dem Tätowieren
- Hautirritationen (z. B. Juckreiz oder Erwärmung), die normalerweise in den ersten 12 bis 48 Stunden nach dem Tätowieren abklingen

Selten:

- Hyperpigmentierung mit körpereigenen Pigmenten, insbesondere bei dunkleren Hauttypen, die jedoch nach wenigen Wochen wieder vollständig verschwindet
- Bildung von Schorf, kleinen Pusteln oder Milien in Fällen einer unsorgfältigen Hautreinigung vor dem Tätowieren

- Retinoidreaktion (leichte Rötung bis hin zum Schälen der Haut)
- mögliche Erwärmung des tätowierten Bereiches unter PET- und MRT-Strahlung
- Kontaktallergie auf Farbpigmente oder allergische Reaktionen auf andere Bestandteile der aseptischen Farbe

Weiterhin können folgende Probleme mit der Tätowierung auftreten:

- Farbtonunterschiede
- Pigmentverlust

2.6 Erforderliche Qualifikation

Der HAWK PEN darf nur von Personen verwendet werden, die folgende Kenntnisse erworben haben:

- grundlegende Kenntnisse zum Tätowiervorgang, insbesondere zur korrekten Stechtiefe und -frequenz
- Kenntnis der Hygiene- und Sicherheitsvorschriften (siehe Seite 5)
- Kenntnis der Wirkungsweise der Tattoofarbe unter der Haut
- Wissen über Risiken und Nebenwirkungen (siehe Kapitel „Kontraindikationen“ auf Seite 6 und „Nebenwirkungen“ auf Seite 7).

2.7 Bestimmungsgemäße Verwendung











Der HAWK PEN ist eine professionelle Tattoomaschine zum Tätowieren der Haut von Menschen in trockener, sauberer und rauchfreier Umgebung sowie unter hygienischen Bedingungen. Er muss so vorbereitet, verwendet und gepflegt werden, wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben. Insbesondere müssen die geltenden Bestimmungen zur Arbeitsplatzgestaltung beachtet werden und die zu verwendenden Materialien müssen steril sein.

Die bestimmungsgemäße Verwendung schließt auch ein, dass diese Gebrauchsanleitung und insbesondere das Kapitel „Wichtige Sicherheitshinweise“ vollständig gelesen und verstanden wurden.

Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gilt, wenn der HAWK PEN oder sein Zubehör anders eingesetzt werden, als in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist, oder wenn die Betriebsbedingungen nicht eingehalten werden. Verboten sind insbesondere Tätowierungen auf Schleimhäuten, auf Augen und an Minderjährigen.

2.8 Symbole am Produkt

Auf dem HAWK PEN, dessen Zubehör oder deren Verpackung befinden sich folgende Symbole:

Symbol	Bedeutung
	genügt den Anforderungen der Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und 2004/108/EG (EMV-Richtlinie)
	Gebrauchsanweisung beachten!
	Hersteller
	Herstellungsdatum
	Katalognummer
	Seriennummer
	Chargencode
	mit Ethylenoxid sterilisiert
	verwendbar bis
	Achtung!



Temperaturbegrenzung



Feuchtigkeitsbegrenzung



trocken aufbewahren



zerbrechlich



nicht verwendbar, wenn Verpackung beschädigt



Nicht wiederverwenden!



Als Elektronik-Altgerät fachgerecht entsorgen!

3 Lieferumfang

- 1 Cheyenne HAWK PEN one-inch
- 1 HAWK PEN TRAY
- 1 Starterkit mit verschiedenen Tattoo-Modulen
- 1 Anschlusskabel
- 1 Kabeladapter (6,3 mm Klinenstecker auf 3,5 mm Klinenbuchse)
- 1 Wartungskit mit Ersatz-O-Ringen
- 1 Gebrauchsanleitung

4 Produktinfo zum HAWK PEN

Der Cheyenne HAWK PEN ist als Hochleistungsgerät gegenüber herkömmlichen Tattoomaschinen erheblich leiser und vibrationsärmer. Er verfügt über eine hohe Einstechkraft und Stechfrequenz.

4.1 Technische Daten

Nennspannung	6 bis 12,6 V DC
Leistungsaufnahme	4 W
Anlaufstrom	max. 2,5 A für max. 200 ms
Stechfrequenz	70 bis 160 Hz
Hub	3,5 mm
Nadelherausstand	0 bis 4,5 mm
elektrischer Anschluss	Anschluss 3,5-mm-Klinenstecker
Antrieb	Präzisionsmotor – DC
Betriebsart	Dauerbetrieb
Durchmesser	25,4 mm
Länge	123 mm
Gewicht	ca. 130 g

4.2 Betriebsbedingungen

Umgebungstemperatur	+10 bis +35 °C
Relative Luftfeuchte	30 bis 75 %

4.3 Zubehör

Über den zuständigen Fachhändler kann das folgende Zubehör erworben werden:

- Cheyenne Tattoo-Module
- Cheyenne Power Units
- Cheyenne Fußschalter
- Griffstücke
- Schutzschläuche
- Kabeladapter
- O-Ringe in zwei verschiedenen Größen

Schutzschläuche müssen einen Durchmesser von 26 bis 31 mm haben. Dies entspricht einer Schlauchbreite von 40 bis 50 mm.

5 Den HAWK PEN einsatzbereit machen

ACHTUNG

Schäden durch Kondenswasser

Wird der HAWK PEN z. B. beim Transport hohen Temperaturunterschieden ausgesetzt, kann im Inneren Kondenswasser entstehen, das die Elektronik beschädigt.

- ▶ Stelle sicher, dass der HAWK PEN vor der Inbetriebnahme die Umgebungstemperatur erreicht hat. Wenn er hohen Temperaturschwankungen ausgesetzt war, warte mindestens 3 Stunden pro 10 °C Temperaturunterschied, bevor du ihn in Betrieb nimmst.
- ▶ Verwende den HAWK PEN nur bei einer Umgebungstemperatur von +10 bis +35 °C.

5.1 Equipment desinfizieren

ACHTUNG

Schäden am Antrieb durch Flüssigkeit

Wenn Desinfektionsmittel ins Innere des Antriebs gelangen, können die elektrischen und mechanischen Bauteile korrodieren.

- ▶ Tränke den Antrieb niemals in Desinfektionsmittel.

ACHTUNG

Produktschäden durch nicht zugelassene Desinfektionsmittel

Desinfektionsmittel, die nicht mit den Materialien des Produkts verträglich sind, können Schäden an dessen Oberfläche verursachen.

- ▶ Verwende ausschließlich Desinfektionsmittel, die nach den Bestimmungen deines Landes zugelassen sind.
 - ▶ Beachte die Liste der empfohlenen Desinfektionsmittel im Kapitel „Materialverträglichkeiten“ auf Seite 15.
- ▶ Schalte die Spannungsversorgung des HAWK PEN aus.

- ▶ Kontrolliere, ob der HAWK PEN durch zurücklaufende Farb- oder Körperflüssigkeiten grob verunreinigt ist. Führe in diesem Fall alle Arbeitsschritte des Kapitels „Den HAWK PEN reinigen und instand halten“ durch (siehe Seite 14).
- ▶ Wische das Anschlusskabel, den Antrieb, das Griffstück und den HAWK PEN TRAY mit einem weichen, mit Desinfektionsmittel befeuchteten Tuch ab.

5.2 Tattoo-Modul wechseln

⚠ WARNUNG

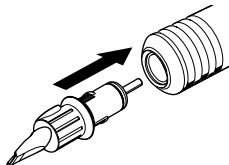
Verletzungsgefahr durch Nadeln

Verletzungen durch kontaminierte Nadeln der Tattoo-Module können die Übertragung von Krankheiten zufolge haben.

- ▶ Verwende für den HAWK PEN ausschließlich originale Cheyenne Tattoo-Module. Durch die eingebaute Sicherheitsmembran dieser Tattoo-Module kann weder Farbe in den Antrieb gelangen, noch können Krankheitserreger die Membran passieren.
- ▶ Fasse das Tattoo-Modul niemals an der Spitze an.

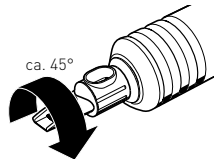
- ▶ Schalte den HAWK PEN aus, bevor du das Tattoo-Modul wechselst.
- ▶ Stelle sicher, dass beim Entfernen eines gebrauchten Tattoo-Moduls keine Farbreste in das Griffstück laufen.
- ▶ Drücke die Nadeln niemals aus dem Tattoo-Modul heraus.
- ▶ Kontrolliere, ob nach der Entnahme eines gebrauchten Tattoo-Moduls die Nadeln vollständig in das Tattoo-Modul zurückgezogen sind.
- ▶ Entsorge gebrauchte Tattoo-Module, die nicht mehr für die laufende Anwendung benötigt werden, fachgerecht (siehe Kapitel „Equipment entsorgen“ auf Seite 16).
- ▶ Die Tattoo-Module werden steril verpackt ausgeliefert. Entnimm sie erst unmittelbar vor dem Gebrauch aus ihrer sterilen Verpackung.
- ▶ Lege den HAWK PEN stets auf dem HAWK PEN TRAY ab, sodass das Tattoo-Modul nicht aufliegt.
- ▶ Suche im Falle von Verletzungen mit einer kontaminierten Nadel einen Arzt auf.

- ▶ Schalte die Spannungsversorgung des HAWK PEN aus.
- ▶ Stecke das Tattoo-Modul in die Öffnung des Griffstücks wie unten abgebildet.



Das Tattoo-Modul passt aufgrund der Rastpunkte auf seiner Ober- und Unterseite nur in zwei Ausrichtungen in die oval geformte Öffnung.

- ▶ Drehe das Tattoo-Modul um ca. 45° im Uhrzeigersinn.



Beim Drehen sind vier Rastpunkte spürbar bis das Tattoo-Modul vollständig einrastet.

- ▶ Überprüfe das Tattoo-Modul auf festen Sitz.
- ▶ Um das Tattoo-Modul zu entfernen, drehe es gegen den Uhrzeigersinn und nimm es aus dem Griffstück.

5.3 Netzteil anschließen

⚠ VORSICHT

Kurzschlussgefahr und Gefahr von leichten elektrischen Schlägen

Bei sichtbaren Beschädigungen an Kabeln oder Kabelanschluss besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen und Elektronikschäden.

- ▶ Überprüfe den HAWK PEN und die Kabel durch eine Sichtkontrolle auf Beschädigungen wie z. B. einen defekten Kabelanschluss.
- ▶ Knicke niemals das Anschlusskabel am Antrieb.
- ▶ Beachte die Gebrauchsanleitung des jeweiligen Netzteils.

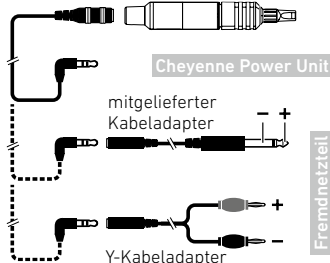
⚠ VORSICHT

Stolpergefahr durch Kabel

Über ungeeignet verlegte Kabel können Personen stolpern und sich verletzen.

- ▶ Verlege alle Kabel so, dass niemand darüber stolpern oder unbeabsichtigt daran ziehen kann.

Es gibt drei Möglichkeiten, den HAWK PEN mit Spannung zu versorgen:



1. Anschluss an eine Cheyenne Power Unit mithilfe des Anschlusskabels aus dem Lieferumfang (empfohlen)
2. Anschluss an ein Fremdnetzteil mit 6,3-mm-Buchse mithilfe des mitgelieferten Kabeladapters

Das Fremdnetzteil muss ca. 6 bis 13 V Gleichspannung liefern. Wenn mehr als ca. 13 V am HAWK PEN anliegen, schaltet er sich automatisch aus.

3. Anschluss an ein Fremdnetzteil mithilfe des optional erhältlichen Y-Kabeladapters mit Bananensteckern
Der rote Bananenstecker muss an den Pluspol und der schwarze Bananenstecker an den Minuspol des Fremdnetzteils angeschlossen werden.

- ▶ Verbinde die Klinkenbuchse des Anschlusskabels aus dem Lieferumfang mit dem Anschluss am Antrieb des HAWK PEN.
- ▶ Stecke den Klinkenstecker des Anschlusskabels vollständig in die Ausgangsbuchse der Power Unit. Falls du ein Fremdnetzteil verwendest, schließe dieses mit korrekter Polung an, wie in der Bedienungsanleitung des Fremdnetzteils beschrieben.
- ▶ Schließe das Netzteil an das Stromnetz an.
- ▶ Decke die Power Unit bzw. das Fremdnetzteil und den HAWK PEN TRAY mit einer Schutzfolie ab.

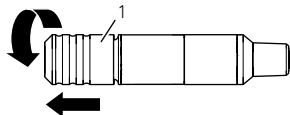
5.4 Schutzschlauch aufziehen

ACHTUNG

Schäden am Antrieb durch Flüssigkeit

Wenn Flüssigkeit ins Innere des Antriebs oder an den Anschluss gelangt, können die elektrischen und mechanischen Bauteile korrodieren.

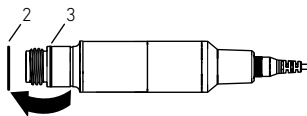
- ▶ Verwende stets einen Schutzschlauch mit einem Durchmesser von 26 bis 31 mm. Dies entspricht einer Schlauchbreite von 40 bis 50 mm.
- ▶ Ziehe das Anschlusskabel vom HAWK PEN ab.
- ▶ Schneide ein Stück Schutzschlauch mit ausreichender Länge ab.
- ▶ Schiebe dieses Stück Schutzschlauch vollständig über das Anschlusskabel.
- ▶ Schraube das Griffstück (1) vollständig vom Antrieb ab.



Die beiden O-Ringe (2 und 3) werden sichtbar.

Cheyenne HAWK PEN

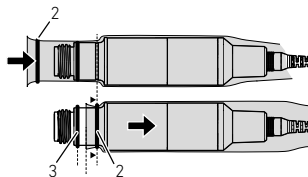
- ▶ Ziehe den großen O-Ring (2) ab und bewahre ihn auf. Der kleine O-Ring (3) verbleibt in seiner Nut.



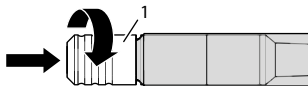
- ▶ Stecke das Anschlusskabel mit dem aufgeschobenen Schutzschlauch wieder auf den HAWK PEN auf.
- ▶ Ziehe das Ende des Schutzschlauchs (4) vollständig über den HAWK PEN.



- ▶ Schiebe den großen O-Ring (2) über den Schutzschlauch. Ziehe dann den Schutzschlauch mit dem aufgesteckten O-Ring zurück, bis der O-Ring wieder in seiner Nut liegt. Stelle dabei sicher, dass das Ende des Schutzschlauchs genau zwischen den beiden O-Ringen liegt.



- ▶ Falls nötig, korrigiere die Lage des Schutzschlauchs, indem du ihn vorsichtig unter dem O-Ring verschiebst. Die O-Ringe dürfen dabei nicht aus ihrer jeweiligen Nut gezogen werden.
- ▶ Schraube das Griffstück (1) wieder auf das Gewinde des Antriebs.



5.5 Equipment überprüfen

- ▶ Führe eine Sichtprüfung des Equipments durch:
 - Sind äußerliche Beschädigungen erkennbar (z. B. Knicke im Anschlusskabel, eine gelöste Kappe im Bereich des Kabelanschlusses)?
 - Liegen Kabel frei?
 - Sind das Tattoo-Modul und die Nadeln korrekt ausgerichtet?
- ▶ Schalte den HAWK PEN ein und führe eine Hörprobe durch: Sind Betriebsgeräusche oder -lautstärke auffällig?
- ▶ Beachte bei Auffälligkeiten die Kapitel „Bei Fragen und Problemen“ und „Garantieerklärung“ auf Seite 17.
- ▶ Wenn der HAWK PEN nicht mehr gefahrlos betrieben werden kann, nimm ihn außer Betrieb und wende dich an den zuständigen Fachhändler.

6 Den HAWK PEN anwenden

6.1 Nadelherausstand einstellen

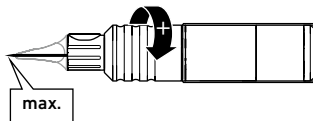


VORSICHT

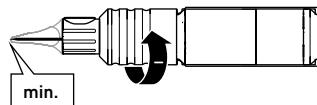
Verletzungsgefahr durch zu großen Nadelherausstand

Ein großer Nadelherausstand ermöglicht eine große Einstechtiefe. Wenn Nadelherausstand und Einstechtiefe zu groß sind, kann das Unterhautfettgewebe verletzt werden.

- ▶ Beginne stets mit einem geringen Nadelherausstand.
- ▶ Schalte die Spannungsversorgung ein.
- ▶ Verstelle den Nadelherausstand bei eingeschaltetem HAWK PEN, indem du das Griffstück drehst. Drehen im Uhrzeigersinn vergrößert den Nadelherausstand:



Drehen gegen den Uhrzeigersinn verkleinert den Nadelherausstand:



- ▶ Kontrolliere den Nadelherausstand des HAWK PEN. Wenn sich der Nadelherausstand während des Betriebs unkontrolliert ändert, weil das Griffstück nicht mehr fixiert bleibt, dann reinige das Innere des Griffstücks, das Gewinde des Antriebs, die Nuten und den kleinen O-Ring gründlich (siehe Seite 15). Wenn das Problem fortbesteht, ersetze zusätzlich den kleinen O-Ring (siehe Seite 16). Sollte das Problem bestehen bleiben, wende dich an einen zuständigen Fachhändler.

6.2 Stechfrequenz einstellen



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch zu hohe Stechfrequenz

Bei zu hoher Stechfrequenz wird die Haut aufgeschnitten.

- ▶ Beginne stets mit einer geringen Stechfrequenz, z. B. 70.

- ▶ Schalte die Spannungsversorgung ein.
- ▶ Stelle die geeignete Stechfrequenz ein. Die Stechfrequenz muss zur Hautbeschaffenheit des Kunden, zum Nadelherausstand und zur individuellen Stechtiefe beim Arbeiten sowie der Arbeitsgeschwindigkeit passen.

Mit einer **Cheyenne Power Unit** kann die Stechfrequenz mit den Pfeiltasten in 10 Stufen eingestellt werden.

Mit einem **Fremdnetzteil** wird die Stechfrequenz über die Ausgangsspannung eingestellt: Der zugelassene Spannungsbereich von ca. 6 bis 13 V entspricht ungefähr einem Stechfrequenzbereich von 70 bis 160 Stichen pro Sekunde. 10 V entsprechen ca. 130 Stichen pro Sekunde im Leerlauf. Wenn die Ausgangsspannung ca. 13 V überschreitet, schaltet sich der HAWK PEN automatisch aus.

6.3 Farbe aufnehmen

- ▶ Tauche unmittelbar vor der Anwendung die Spitze des Tattoo-Moduls bei laufendem Betrieb für 2 bis 3 Sekunden

in die gewünschte Farbe. Vermeide dabei den Kontakt zum Farbbehälter.

Die Farbe wird von den Nadeln aufgenommen.

Alternativ kann die Farbe mit einer sterilen Pipette in die Öffnung auf dem Tattoo-Modul eingefüllt werden.

7 Den HAWK PEN reinigen und instand halten

VORSICHT

Kurzschlussgefahr und Gefahr von leichten elektrischen Schlägen

Werden Bauteile des HAWK PEN unter Spannung demontiert und gereinigt, besteht die Gefahr von leichten elektrischen Schlägen und Elektronikschäden am Antrieb.

- ▶ Vor Beginn sämtlicher Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten ist die Spannungsversorgung des HAWK PEN auszuschalten.

ACHTUNG

Schäden am Antrieb durch Flüssigkeit

Wenn Reinigungs- oder Desinfektionsmittel ins Innere des Antriebs gelangt, können die elektrischen und mechanischen Bauteile korrodieren.

- ▶ Tränke den Antrieb niemals in Reinigungs- oder Desinfektionsmittel.
- ▶ Reinige den Antrieb und das Anschlusskabel niemals im Autoklaven oder in einem Ultraschallbad.
- ▶ Beachte bei der Auswahl von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln die Materialverträglichkeit (siehe den folgenden Abschnitt).

ACHTUNG

Unkontrolliertes Ändern des Nadelherausstands durch Einfetten

Wenn Griffstück oder O-Ringe eingefettet werden, kann das Griffstück viel zu leicht verdreht werden. Dadurch kann sich der Nadelherausstand unkontrolliert ändern.

- ▶ Fette das Griffstück und die O-Ringe niemals ein.

7.1 Materialverträglichkeiten

► Verwende bevorzugt eines der folgenden Desinfektionsmittel:

Hersteller	Produkt	Einwirkzeit
Antiseptica	Big Spray „neu“	1 bis 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s bis 1 min
Ecolab	Incidin Foam	1 bis 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 bis 2 min

Anhand der folgenden Materialverträglichkeiten kannst du außerdem beurteilen, welche weiteren Reinigungs und Desinfektionsmittel geeignet sind.

Die eloxierten Aluminiumbauteile des HAWK PEN sind **beständig** gegen:

- schwache Säuren (z. B. Essigsäure $\leq 10\%$, Zitronensäure $\leq 10\%$)
- aliphatische Kohlenwasserstoffe (z. B. Pentan, Hexan)
- Ethanol
- die meisten anorganischen Salze und ihre wässrigen Lösungen (z. B. Natriumchlorid, Calciumchlorid, Mag-

nesiumsulfat)

Die eloxierten Aluminiumbauteile des HAWK PEN sind **unbeständig** gegen:

- starke Säuren (z. B. Salzsäure, Schwefelsäure, Salpetersäure)
- oxidierende Säuren (z. B. Peressigsäure)
- Laugen (z. B. Natronlauge, Ammoniak und alle Stoffe mit einem pH-Wert > 7)
- aromatische/halogenierte Kohlenwasserstoffe (z. B. Phenol, Chloroform) sowie
- Aceton und Benzin

7.2 Oberflächen desinfizieren

Vor und nach jedem Gebrauch:

- Desinfiziere alle Oberflächen des HAWK PEN und seines Zubehörs wie im Kapitel „Equipment desinfizieren“ auf Seite 9 beschrieben.

7.3 Oberflächen reinigen

Bei äußerlicher Verschmutzung:

- Wische den HAWK PEN und den Schutzschlauch mit einem weichen Tuch ab, das mit Reinigungs- oder Desinfektionsmittel befeuchtet ist.

- Reinige schwerer zugängliche Oberflächen wie z. B das Gewinde des Antriebs mithilfe einer weichen Nylonbürste.

7.4 Griffstück im Ultraschallbad reinigen

Bei starker Verschmutzung des Griffstücks:

- Verwende die Reiniger Tickomed 1 oder Tickopur R33 des Herstellers Dr. H. Stamm GmbH nach Hersteller-vorschrift in einer Konzentration von 3 % in kaltem Wasser.
- Führe die Reinigung 10 Minuten lang bei einer Frequenz von 35 kHz durch.
- Trockne das Griffstück nach der Reinigung vollständig, bevor du es wieder verwendest.

7.5 Griffstück im Autoklav sterilisieren

Bei Kontamination des Griffstücks:

- Führe alle Arbeitsschritte des Kapitels „Equipment desinfizieren“ durch (siehe Seite 9).
- Autoklaviere das Griffstück 20 Minuten lang bei einer Temperatur von 121 °C und einem Druck von 2 bar.

- ▶ Trockne das Griffstück nach der Reinigung vollständig, bevor du es wieder verwendest.

7.6 O-Ringe reinigen oder wechseln

Der große O-Ring fixiert den Schutzschlauch. Der kleine O-Ring verhindert, dass das Griffstück zu leichtgängig gedreht werden kann.

Wenn das Drehen des Griffstücks zu leichtgängig ist, sodass sich der Nadelherausstand unkontrolliert ändert, oder wenn der Schutzschlauch nicht mehr stark genug gehalten wird:

- ▶ Entfette die O-Ringe mit einem weichen Tuch, welches mit Reinigungs- oder Desinfektionsmittel befeuchtet ist.
- ▶ Wenn das Problem fortbesteht, ersetze die O-Ringe durch neue.

8 Equipment Transport- und Lagerbedingungen

ACHTUNG

Produktschäden durch Fallenlassen


Wenn der HAWK PEN herunterfällt, kann sein Motor beschädigt werden und die Kappe im Bereich des Kabelanschlusses kann sich lösen, sodass Kabel freiliegen.

- ▶ Lege den HAWK PEN stets auf dem HAWK PEN TRAY ab, sodass er nicht wegrollen und herunterfallen kann.
 - ▶ Sollte der HAWK PEN einmal herunterfallen, führe eine Sichtprüfung der Komponenten und eine Hörprobe auf ungewöhnliche Geräusche durch.
 - ▶ Übergib den HAWK PEN zur Überprüfung an einen Fachhändler, wenn er sichtbare Beschädigungen aufweist, das Betriebsgeräusch verändert klingt oder wenn er nicht normal funktioniert.
- ▶ Transportiere den HAWK PEN und sein Zubehör ausschließlich in der Originalverpackung.

- ▶ Lagere den HAWK PEN und sein Zubehör stets unter den folgenden Bedingungen:

Umgebungstemperatur	-40 bis +50 °C
relative Luftfeuchte	30 bis 75 %
Luftdruck	200 bis 1060 hPa

9 Equipment entsorgen

- ▶ Entsorge den HAWK PEN und Zubehör, das nebenstehende Kennzeichnung aufweist, nach den geltenden Regelungen für Elektronik-Altgeräte. Erkundige dich ggf. beim Fachhändler oder den zuständigen Behörden nach den geltenden Regelungen. 
- ▶ Stelle am Arbeitsplatz Behälter zur fachgerechten Entsorgung kontaminierter Teile bereit.
- ▶ Entsorge benutzte oder fehlerhafte Tattoo-Module in einem durchstichsicheren Behälter (Safety Box) nach den in deinem Land geltenden Vorschriften.

10 Bei Fragen und Problemen

Bei Funktionsstörungen:

- ▶ Trenne zunächst alle Komponenten, wie z. B. das Griffstück und das Anschlusskabel, vom HAWK PEN.
- ▶ Überprüfe alle Anschlüsse und setze die Komponenten erneut zusammen.
- ▶ Überprüfe die Funktionen des HAWK PEN erneut.

Bei weiterhin bestehenden Funktionsstörungen und bei Fragen oder Reklamationen wende dich an den zuständigen Fachhändler.

Zu unseren aktuellen Angeboten, der Auswahl an Tattoo-Modulen und dem Zubehör kannst du dich auf der Website www.cheyenne-tattoo.com informieren.

11 Herstellererklärungen

11.1 Garantieerklärung

Mit dem Cheyenne HAWK PEN hast du ein qualitativ hochwertiges Markenprodukt erworben. Die Zuverlässigkeit des Gerätes wird durch die neuesten Prüftechniken und die Zertifizierung gewährleistet. Die MT.DERM GmbH ist zertifiziert nach:

- DIN EN ISO 9001:2008 (Qualitätsmanagementsystem zur Qualitätssicherung)
- DIN EN ISO 13485:2012 (Qualitätsmanagementsystem für Medizinprodukte)

Für das Produkt gilt die gesetzliche Gewährleistung von 2 Jahren auf Funktionsstörungen, welche auf Materialfehler oder Verarbeitungsmängel zurückzuführen sind.

Für die Tattoo-Module garantieren wir die Sterilität für 5 Jahre bei verschlossener und unbeschädigter Verpackung unter Einhaltung der Transport- und Lagerbedingungen. Bei Reklamationen von Tattoo-Modulen teile uns bitte die auf dem Etikett aufgedruckte Chargennummer mit.

Für folgende Schäden übernehmen wir keine Gewährleistung:

- Schäden und Folgeschäden, die auf einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung zurückzuführen sind
- Schäden, die auf das Eindringen von Flüssigkeiten oder Verschmutzungen in den Antrieb zurückzuführen sind

11.2 Konformitätserklärung

Der Hersteller: MT.DERM GmbH
Gustav-Krone-Str. 3
D-14167 Berlin

erklärt hiermit in eigener Verantwortung, dass folgendes Produkt:

Name des Produkts: Cheyenne HAWK PEN
Artikelnummer: CB-5.10

den Bestimmungen folgender Richtlinien entspricht:

EMV-Richtlinie: 2004/108/EG
Maschinenrichtlinie: 2006/42/EG
RoHS-Richtlinie: 2011/65/EG

Es wurden folgende harmonisierte Normen angewandt:

- DIN EN 60950-1:2014-08: Einrichtungen der Informationstechnik – Sicherheit – Teil 1: Allgemeine Anforderungen
- DIN EN 55022:2011-12: Einrichtungen der Informationstechnik – Funkstöreigenschaften – Grenzwerte und Messverfahren
- DIN EN 61000-6-1:2007-10: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-1: Fachgrundnormen – Störfestigkeit für Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebereiche sowie Kleinbetriebe
- DIN EN 61000-6-3:2011-09: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 6-3: Fachgrundnormen – Störaussendung für Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebereiche sowie Kleinbetriebe
- DIN EN 1037:2008-11: Sicherheit von Maschinen – Vermeidung von unerwartetem Anlauf
- DIN EN ISO 12100:2011-03: Allgemeine Gestaltungsleitsätze Risikobeurteilung und Risikominderung
- DIN EN 82079-1:2013-06: Erstellen von Gebrauchsanleitungen – Gliederung, Inhalt und Darstellung – Teil 1: Allgemeine Grundsätze und ausführliche Anforderungen

Diese Erklärung wird stellvertretend für den Hersteller abgegeben durch:
Berlin, den 15. Dezember 2014, Jörn Kluge

Unterschrift des Geschäftsführers oder seines Bevollmächtigten